



Kameyama News

かめやまニュース
(令和2年5月号)

えいごばん
英語版



May 1st, 2020
No. 134

**Due to coronavirus is spreading widely, events may be cancelled or postponed.
Please contact to the division in charge for more details.
Please call Machi Zukuri Kyōdōka(TEL:0595-84-5008) for interpreter.**

Let's take medical checkup and medical examination! (みんなで受けよう! 検診・健診)

Inquiry : Chōju Kenkō Ka (AIAI TEL: 0595-84-3316)



Medical checkup : A check up for finding 'Risk factors for disease'.

Medical examination: An examination for finding out certain diseases to start treatment early.

City of Kameyama bear on burden part of or all of checkup or examination fee.
You can check available medical institutions and fee of your burden from 'Kenkō no Tebiki'. Please check details and apply.

※Kenkō no Tebiki is distributed with KAMEYAMA issued on May 1st

Medical check never ends until you see the result. If you need recheck, please take it as soon as possible.

If you have any questions regarding of Japanese, please call Machizukuri Kyō dō Ka(TEL:0595-84-5008) .

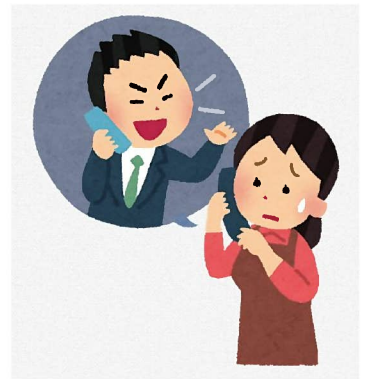
**Beware of the Malicious Commercial that took advantage of the new coronavirus!
(新型コロナウイルスに便乗した悪質商法にご注意!)**

Inquiry : Suzuka Kameyama Shōhi Seikatsu Center (TEL: 059-375-7611)

There have been many consultations on consumer problems taking advantage of the spread of the new coronavirus infection.

【Case 1】 A message was arrived that tells 'We will send masks for free, so please confirm our requests.'

【Case 2】 A person was told to apply for the right to buy gold, saying that gold prices would rise due to the spread of the new coronavirus epidemic.



Don't be fooled!

○Do not open an e-mail from unknown address. Do not call back to unknown phone number.

○Do not listen to any business talk that take advantage of the new coronavirus.

○If you are in the trouble, please ask council to Suzuka Kameyama Shōhi Seikatsu Center (TEL: 059-375-7611). Office hours: from 9:00 to 16:00.

(Saturdays, Sundays, or National holidays are closed)



Population of Kameyama City(亀山市の人口)49,553 Population of foreign citizens 2,105 (Ratio 4.2%) From data in , April 1st, 2020



Brazilian: 688



Vietnamese: 431



Chinese: 268



Filipino: 165



Indonesian: 126



Peruvian: 83



Myanmar: 79



Bolivian: 73



Other: 192

Tax, water fee can be paid by smartphone (亀山市の税金・水道料金がスマートフォンで支払えます)

Inquiry : Zeimuka (TEL: 0595-84-5009)

From April 1st, city tax and water fee can be paid by from your cell phone. Which means if you can connect to the internet service, you don't have to go convenience store, city hall to pay the bills! No commission is needed.

■ Available application

Application	PayB	Barcode Pay	LINE Pay	Pay Pay
Payment method	Japan Post Bank Risona Bank MUFG Bank other	Only Hyakugo Bank	Put money on LINE Pay	Put money on Pay Pay
Amount payable	From JPY 1 to JPY 300,000	From JPY 1 to JPY 300,000	(TAX) 1From JPY 1 to JPY 300,000 (Water bill) From JPY 1 to JPY 49,999	1From JPY 1 to JPY 300,000
Points	No point	No point	You can save up points	You can save up points

■ Payable tax and bills:

- ◇ City prefectural tax
- ◇ Property tax (city planning tax)
- ◇ Kei Jidōsha vehicle tax
- ◇ National health insurance tax
- ◇ Water charge (including public sewerage usage fee)
- ◇

■ Please note

- No system fee will be charged. Receipt can't issued.
- Payment cannot' be completed when the amount in your bank is not enough, or charged amount onto the application is not enough.
- Payment cannot be completed if the due on the payment slip date is passed.
- Payment cannot be completed by PC or feature phone.
- Please be careful about double payment.
- There are banks which can't sign up. Please check HP of each applications for more detail.



**Road repair work on Meihan-Kokudō
for year of 2020**

ねんど めいはんこくどう こうじ し
2020年度 名阪国道リフレッシュ工事のお知らせ

Inquiry: Hokusei Kokudō Jimusho (TEL: 0595-82-3937)

- Highway work zone: Minamizaike Interchange to Kuga Interchange (toward to Nagoya)
- Detail of regulation: One lane regulation for 24 hours a day, 7 days a week
- Work period: from June 1st (Mon) 9:00 a.m. to June 17th (Wed) 17:00.

The road will be very crowded during the repair work. Please leave time to spare when you go out.

Let's study Japanese together!

にほんごきょうしつ し
日本語教室のお知らせ

Inquiry: Machizukuri Kyōdōka (TEL:0595-84-5008)

Starting date of Japanese class has been postponed due to coronavirus. If you are interested in the class, please visit city hall No. 11 counter for the application. We will contact you when the starting date will be decided.

- Application method: Please come to city hall No. 11 counter.

The postponement system for people who have difficulty paying taxes and insurance premiums

税や保険料等の納付が困難な方に対する猶予制度について



Inquiry : Tax Section (TEL: 0595-84-5009),
Citizen Section, National Health Insurance Group (TEL: 0595-84-5006),
Citizen's Section Medical Pension Group (TEL: 0595-84-5005)

If you have a new coronavirus infection, or if you have any of the following cases related to a new coronavirus infection, there is a delay payment system, so please consult the relevant group.

- If there is a significant decrease in income
- If there is a considerable loss of property
- If the person or family member have a new coronavirus infection
- When the business is closed or suspended
- When the business suffers a significant loss

If you have any questions, please consult Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008). Interpreters in Portuguese and English are available.

The payment of municipal housing fee due to the spread of new coronavirus infection

新型コロナウイルスの感染拡大に伴う市営住宅使用料の支払いについて



Inquiry : Toshiseibika, Sumaisuishin Group (TEL: 0595-84-5038)

We accept consultations such as delay payment for the people who temporarily have difficulty in paying the municipal housing fee due to the spread of new coronavirus based on the request by the government.

If you have any questions, please consult Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008). Interpreters in Portuguese and English are available.

The public facility closure

公共施設閉鎖について



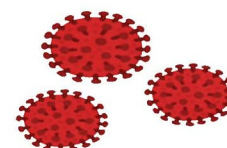
Some public facilities in Kameyama will be closed until May 6th. The main facilities to be closed are as follows. (The closing period may be extended depending on the future infection situation)

- ・ Cultural Center
- ・ History Museum
- ・ Library
- ・ Nishino Park Sports Square
- ・ Higashino Park Sports Square
- ・ Fureai living at General Health and Welfare Center

For more information, please contact Machizukuri Kyōdōka (TEL: 0595-84-5008). Interpreters in Portuguese and English are available.

To prevent the new coronavirus (updated on April 16th)

新型コロナウイルスを防ぐには



Inquiry : Chōjyu Kenkōka (TEL: 0595-84-3316)

Be careful in daily life

First, avoid the three “Mitsu (dense)” (*) and try to take general measures for preventing infectious disease and health management.

Specifically, wash your hands with soap and disinfect your hands with the hand disinfection alcohol and avoid crowded areas as much as possible. It is also important to get enough sleep.

If you have a cough or other symptoms, put a mask and keep the cough etiquette. If you have a chronic illness or are elderly, please take extra precautions such as avoiding crowded areas.

If you have a fever or other cold symptoms, please take a day off from school or work. If you have a fever or other cold symptoms, measure and record your body temperature daily.

* Three “Mitsu (dense)” means “closed space” with poor ventilation, “crowded place” where many people gather, and “close contact” where people talk and speak up close.

Pool challenge for first time in their life!

はじめのプール

Inquiry : Seki B&G Kaiyō Center (TEL : 0595-96-1010)

Would you like to have fun in the pool?

Even if the children hate water, don't worry. They will get used to water while playing with water.

- Date: Every Saturday from May 16th to June 13th from 15:30 to 16:30.
- Place: Seki B&G Kaiyō Center
- Eligible: from 3 years old to before goes to elementary school.
- Capacity: Max 10 children (the first come, the first register)
- Minimum capacity: 5 children
- Fee: JPY 2,500 plus JPY800 for sports insurance fee.
- Please bring: swim suits, cap, towel, and goggles
- Application starting date: May 4th (Monday)
- Application method: Please apply directly to the Seki B&G Kaiyō Center with your participation fee.



Due date in May (5月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment : June 1st (Mon)

● Kei Jidōsha Zei (Vihaiacle tax for small cars)

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

Emergency medical care in May (5月の夜間・時間外・休日の応急診療)

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial." TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)

NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (except Sundays and Holidays)			
Consultation hours: 19:30 to 22:00/Reception hours: 19:00 to 21:30			
Day (May)	Name of Medical	Address	Phone
(except Sundays and Holidays) 1, 2, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 16, 18 20, 21, 22, 23, 25, 27, 28, 29, 30	Kameyama Iryō Center	Kameda-chō	0595- 83-0990
12, 19, 26	Mie Kōkyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	0595- 84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS Consultation hours: 13:00 to 19:30/Reception hours: by 19:00			
Day (May)	Name of Medical Institution	Address	Phone
3 Holiday	Tanaka Naika Iin	Tenjin 2 chōme	0595-82-0755
4 Holiday	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	0595-83-0990
5 Holiday	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	0595-82-2500
6 Holiday	Sakae Seikei Geka		0595-97-3335
10 Sunday	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	0595-82-5151
17 Sunday	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	0595-83-0087
24 Sunday	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	0595-83-0990
31 Sunday	Anoda Clinic	Anoda-chō	0595-83-1181

**Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group
(Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)**

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

問い合わせ先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)